

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書
(出國類別：出席國際會議)

參加「貿易及生物多樣性永續發展研討會」報告
Workshop on Trade and The Sustainable Use of Biodiversity

服務機關：行政院農業委員會農糧署
出國人員職稱：簡任技正
姓名：林美瑄
出國地點：印尼雅加達
出國時間：民國93年3月14日至93年3月17日
報告日期：民國93年4月15日

行政院研考會/省(市)研考會 編號欄

F0 / 009301512

公務出國報告提要

頁數: 5 含附件: 是

報告名稱:

參加貿易及生物多樣性永續發展研討會

主辦機關: 行政院農業委員會農糧署

聯絡人/電話:049-2341051

/

出國人員:

林美瑄 行政院農業委員會農糧署 作物生產組 簡任技正

出國類別: 其他

出國地區: 印尼

出國期間: 民國 93 年 03 月 14 日 -民國 93 年 03 月 17 日

報告日期: 民國 93 年 04 月 15 日

分類號/目: F0/綜合(農業類) F0/綜合(農業類)

關鍵詞: Sustainable, biodiversity

內容摘要: 1、本次 APEC「貿易及生物多樣性永續發展研討會」(Workshop on Trade and The Sustainable Use of Biodiversity)，目的為探討維護生物多樣性永續利用的實際方法，並協助各國尋求資源的最有效利用。係由澳洲與印尼政府共同於三月十五、十六兩日於印尼雅加達(Jakarta)舉行，參加國家包括開發中國家如泰國、中國大陸、印尼、印度、馬來西亞、哥斯大黎加等國，及已開發國家如美國、澳洲、日本、我國、韓國等十餘國一百多位參加人員。

2、會議分八個主題進行，包括：生物多樣性的國際環境與評估、保護經濟體利用遺傳資源產生利益的機制、APEC 經濟體實施境內 ABS (access and benefit sharing) 系統、提昇生物產業與生物技術的投資，產業的運作方法、能力建構、技術轉移、APEC 經濟體間的相互支援等，由各節引言人報告二十分鐘後由現場參加人員就議題內容進行發問及討論。

3、本次會議許多專家對於開發中國家所擁有生物多樣性資源遭已開發國家之利用而未得到公平的利益分享感到憂心及不滿，然而卻又無法提出具體可行之利益分享或智財保護機制；美國密西根大學已退休教授雖提出智財保護之重要，但亦無具體建議；哥斯大黎加國家生技組織研究員提出境內 ABS 系統個案說明；澳洲 Marine 科學組織提出其開發海洋生物生技產品報告；日本生物多樣性協會及該協會生技公司代表提出案例說明該國與泰國、印尼、馬來西亞等國合作開發生技產品及利益分享案例。

4、本次研討會係由澳洲政府出資，於印尼雅加達舉開，對印尼政府而言意義重大，印尼政府近年來已體認到其生物多樣資源寶貴，並積極著手進行國家整體性規劃。根據印尼官方之報告指出，印尼位於亞、澳大陸及印度、太平洋兩大洋之間，據統計該國擁有超過 47 個生態系統，雖然陸地面積僅佔世界 1.3%，但其生物多樣在世界上超過 16.7%。印尼政府為加速生技產品發展，計畫於 Rempang Island 規畫 600 公頃區域為生技島

(Bioisland)，整合該區域內生技研究發展與商業利用，期將來成為亞太地區領導角色。

壹、前言

生物多樣性公約組織（The Convention on Biological Diversity, CBD）認為地球的生物資源將因為人類經濟及社會的發展而逐漸消耗，由於此一共識，生物多樣性已成為全球討論的議題。為引起全球的重視及解決此一重大問題，一九九二年六月在「地球高峰會議」之後，迄今已有一百八十八個締約國先後簽署了「生物多樣性公約組織」，並積極展開生物多樣性保育與永續利用的相關工作，為全球最大的公約組織。

目前 APEC 的許多經濟體（economies）早已成為生物技術及其產品之製造國，如美、英、日、加等國，然而尚有許多發展中國家雖富含生物資源，卻缺乏技術及資金去發展這些資源，並因其他國家的取擷利用，使得資源正快速消耗之中。終於 APEC 的會員國開始不止注意生物技術產品的開發，並且注意資源的永續利用。

為尋求各國間之合作，APEC 經濟體已形成一備忘錄，即透過研討會使各國代表、民間、學術界及產業界共同來討論 APEC 應如何促進生物多樣性的永續利用問題。

我國目前尚非「生物多樣性公約」的締約國，依照該公約的規範，各國對其國內的生物資源擁有主權，也有責任保育該國的生物多樣性，鼓勵以永續經營的方式利用其生物資源，達成保育全球生物多樣性及促進人類永續發展之目標。

台灣生物資源相當豐富，概估全島的生物約十五萬種，佔全球物種的百分之一·五，地理位置橫跨亞熱帶與熱帶，有多樣性的棲地與生態系，是全球生物資源的重鎮之一。行政院核定之「生物多樣性推動方案」，工作內容包括保育、永續利用與公平互惠三大項，涉及範圍層面廣泛，為全國性的統合工作，執行期間自九十年七月起至九十六年十二月止。我國生物多樣性之國家整體目標如下：

（一）保育我國生物多樣性，（二）永續利用生物及其相關資源，（三）公平合理分享由生物資源所帶來的惠益，（四）提昇大眾維護生物多樣性的意識及知識，（五）參與區域性和全球性合作保育生物多樣性。

本次職榮獲推薦參加 APEC 生物多樣性及永續利用研討會，除藉此機會了解各國生物資源之保育及利用情形外，並可進一步了解 APEC 經濟體間公平互惠之運作模式供為我國未來推動之參考。

貳、出國日期

中華民國九十三年三月十四日至十七日，為期四天。

參、出席會議人員

姓名	職稱	服務單位
林美瑄	簡任技正	行政院農業委員會農糧署

肆、會議及活動行程

三月十四日	台灣－雅加達	去程
三月十五日	雅加達	參加會議
三月十六日	雅加達	參加會議
三月十七日	雅加達－台灣	回程

伍、會議經過與記要

一、本次 APEC「貿易及生物多樣性永續發展研討會」(Workshop on Trade and The Sustainable Use of Biodiversity)，目的為探討維護生物多樣性永續利用的實際方法，並協助各國尋求資源的最有效利用。係由澳洲與印尼政府共同於三月十五、十六兩日於印尼雅加達 (Jakarta) 舉行，參加國家包括開發中國家如泰國、中國大陸、印尼、印度、馬來西亞、哥斯大黎加等國，及已開發國家如美國、澳洲、日本、我國、韓國等十餘國一百多位參加人員。

二、開幕式先由主辦單位－印尼高級官方會議 SOM (Senior officials Meeting) 主席說明舉辦本次研討會原由，接著由澳洲駐印尼大使致詞，後由印尼外交部長 Dr.N.Hassan Wirajuda 及環境部長 Nabel Makarim 致歡迎詞。

開幕式後分生物多樣性的國際環境與評估、保護經濟體利用遺傳資源產生利益的機制、APEC 經濟體實施境內 ABS (access and benefit sharing) 系統、提昇生物產業與生物技術的投資，產業的運作方法、能力建構、技術轉移、APEC 經濟體間的相互支援等八個主題 (如附件) 進行研討，由各節引言人報告二十分鐘後由現場參加人員就議題內容進行發問及討論。

(一) 生物多樣性的國際環境與評估 (The international environment and valuing Biodiversity)：本節強調開發中國家生物多樣性的永續利用，包括這些國家如何利用豐富的資源及其未來展望。

(二) 保護經濟體利用遺傳資源產生利益的機制 (Methods to protect the

capacity of economics to generate returns from the utilization of genetic resources): 本節主要就部分已開發及開發中經濟體個案討論，以尋求開拓及使用未開發種原。

(三) APEC 經濟體實施境內 ABS 系統 (Implementation of domestic for ABS in APEC economies): 本節以案例討論已開發國家及開發中經濟體落實境內 ABS 系統，及共同開拓未開發資源的利用，及公平互惠分享。

(四) 提昇生物產業與生物技術的投資 (Maximizing investment in bio-prospecting and biotechnology industries): 本節討論如何有效率投資生物多樣性產業並同時兼顧生物多樣性資源保護。

(五) 產業的運作方法 (Industry best practice): 本節討論如何整合生技產業，不破壞生物多樣性資源並落實產業策略，以有效利用生物資源。

(六) 能量建構 (Capacity building): 本節討論如何縮短已開發國家及開發中國家生物多樣資源回饋之差距。

(七) 技術轉移 (Technology Transfer): 本節討論如何加速開發中國家之智慧財產權保護技術需求。

(八) APEC 經濟體的相互支援 (Mutual interests of APEC economies): 本節討論 APEC 如何領導其經濟體永續經營，及建議 APEC 如何執行以求生物多樣性永續利用。

陸、心得與建議

一、目前世界上已發現物種有百分之五十位於熱帶森林之中，其中僅百分之一已被應用，這些資源經由適當的技術開發利用，已廣為世界重視。目前美、日、英、加、新加坡及歐洲國家均已成功的發展生物技術，據報告 1990 至 2001 年間生技產品銷售金額由 10.8 billion 美元，已增加至 20 億美元，顯示其發展之快速。而巴西、印尼、中國大陸、印度等開發中國家，雖擁有廣大之生物資源，但生技產品之研發卻遠落後於美、日、加等已開發國家。本次研討會係由澳洲政府出資，於印尼雅加達舉開，對印尼政府而言意義重大，亦因地主國關係，講者約有一半為印籍學者專家，這些專家對於該國及其他開發中國家所擁有生物多樣性資源遭已開發國家之利用而未得到公平的利益分享感到憂心及不滿，然而卻又無法提出具體可行之利益分享或智財保護機制；美國密西根大學已退休教授 Dr. Fred Erbsich 雖提出智財保護之重要，但亦無具體建議；哥斯大黎加國家生技組織研究員 Dr. Jorge Cabrera 提出境內 ABS 系統個案說明；澳洲 Marine 科學組織提出其開發海洋生物生技產品報告；而較引發爭議及興趣的是，日本生物多樣性協會及該協會生技公司代表提出案例說明該國與泰國、印尼、馬來西亞等國合作開發生技產品及利益分享案例。該協會建議之合作方式包括：政府對政府、政府對民間機構、透過仲介、私人互相合作、生技島等多種方式；且建議合作雙方需考慮下列因素：1. 了解

1.了解雙方狀況 2.共同開發有效率流程 3.共同克服風險發展利益及 4.公平分享利益。但據了解日本生技公司對開發中國家的利益分享目前亦僅限於補助合作國家訓練講習經費及支援參訓或開會之費用，與中國大陸、印尼等開發中國家對利益分享之認知仍有極大之差距。

二、印尼方面，印尼政府近年來已體認到其生物多樣資源寶貴，並積極著手進行國家整體性規劃，由印尼官方之報告指出，印尼位於亞、澳大利及印度、太平洋兩大洋之間，據統計該國擁有超過 47 個生態系統，雖然陸地面積僅佔世界 1.3%，但其生物多樣在世界上超過 16.7%。印尼為加速生技產品發展，計畫於 Rempang Island 規畫 600 公頃區域為生技島 (Bioisland)，整合該區域內生技研究發展與商業利用，期將來成為亞太地區領導角色。作法包括：

- 1、以私人企業化專業妥善管理。
- 2、以網路連接該生物資源中心及印尼各研究機構。
- 3、區內兼具生技研發及商業利用。
- 4、供應國際標準化之先進設備以供生技 R&D。
- 5、充分供應該區居住、勞力、檢疫、教育、安全等居住及其他必須設備。
- 6、加強環境改善，以提供適於研究、居住、合作及商業之生技區域。

三、本次會議場地地位在雅加達 Mandrin Oriental Hotel，為顧及與會人員安全，食宿均在該飯店內且戒備森嚴；參與國家及人數雖然眾多，但據私下了解，部分經濟情況較佳之國家如日本、韓國及我國，與會人員為該國自行出資參加，而如泰國、印尼、中國大陸等開發中國家之參加人員食宿及旅費則全由澳洲政府出資；會議邀請之講者約有一半為印尼學者，致有部分參與人員覺得議題內容不夠充實多樣化；另主辦單位對議程及時間之掌控不夠嚴謹，經常讓講者延長演說時間或任意拉長討論時間，半天之議程經常拖延長達一個小時；講題內容文書資料提供不及，常於講後才發給資料，已失去參閱時效。以上優缺點可供為我國未來舉辦類似研討會之參考。

四、建議往後如有類似研討會，應及早通知相關單位報名參加並發表相關論文或報告，藉機說明我國生物多樣性領域之執行成果，及表達我國對世界生物資源永續利用之關心與積極參與態度。

7월 1주



**WORKSHOP ON TRADE AND THE SUSTAINABLE USE OF
BIODIVERSITY**

Venue: Mandarin Oriental Hotel, Jakarta

Day One (Monday, 15 March 2004)

08.30 – 09.30	<i>Registration</i>	Foyer of Conference Room, 4 th Floor
09.30 – 10.30	Opening Session 1. Remarks by Indonesian SOM Leader 2. Remarks by Australian Ambassador 3. Opening Remarks by Minister for Foreign Affairs of the Republic of Indonesia 4. Keynote speech by State Minister for Environment of the Republic of Indonesia	Diponegoro Room
10.30 – 11.15	Session I The international environment and valuing Biodiversity Speaker: 1. Prof. Emil Salim (Kehati Foundation) 2. Prof. A H Zakri (UNU/IAS) Co-Chairs: Mr. Dian Triansyah Djani Dr. Geoff Burton	Diponegoro Room
11.15 – 11.30	<i>Morning Tea</i>	Foyer
11.30 – 12.30	Session II Methods to protect the capacity of economies to generate returns from the utilisation of genetic resources Speakers: 1. Dr. Libby Evans-Illidge (Australian Institute of Marine Sciences) 2. Dr. Jose Carlos Fernandez (National Institute for Ecology) Moderator: Dr. Tantono Subagyo	Diponegoro Room

12.30 – 14.00	<i>Lunch</i>	Esquire Room
14.00 – 15.00	Session III Implementation of domestic systems for ABS in APEC economies Speakers: 1. Dr. Jose A. Ochave (UPLB) 2. Dr. Jorge Cabrera (National Biodiversity Institute of Costa Rica) 3. Hira Jantami (Konphalindo) Moderator: Mr. Djauhari Oratmangun	Diponegoro Room
15.00 – 15.30	<i>Coffee break</i>	Foyer
15.30 – 16.30	Session IV Maximising investment in bio-prospecting and biotechnology industries Speakers: 1. Dr Kartika Adiwilaga (USAID Project) 2. Dr. Seizo Sumida (Japan Bio-Diversity Association) 3. Dr. Meika S. Rusli (Project Coordinator Bioisland – Indonesian State Ministry for Research and Technology) Moderator: Dr. Geoff Burton	Diponegoro Room
17.30 – 18.30	<i>Cocktail</i> - Opportunity to meet with other participants.	Imam Bonjol Room
18.30 – 20.00	<i>Dinner</i>	Thamrin Room

Day Two (Tuesday, 16 March 2004)

09.00 – 10.00	<p>Session V Industry best practice</p> <p>Speaker:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dr. Jorge Cabrera (National Biodiversity Institute of Costa Rica) 2. Dr. Seizo Sumida (Japan Biodiversity Association) <p>Moderator: Dr. Geoff Burton</p>	Diponegoro Room
10.00 – 11.00	<p>Session VI Capacity building</p> <p>Speakers:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dr. Setijati Sastrapradja (GEF) 2. Dr. Raman Letchumanan (ASEAN Secretariat) <p>Moderator: Mr. Dian Triansyah Djani</p>	Diponegoro Room
11.00 – 11.30	<i>Morning Tea</i>	Foyer
11.30 – 12.30	<p>Session VII Technology Transfer</p> <p>Speaker:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dr Fred Erbisch (Michigan State University) 2. Dr. Kusnandar (BPPT) 3. Dr. Mayumi Deki (Nimura Genetics) <p>Moderator: Dr. Tantonno Subagyo</p>	Diponegoro Room
12.30 – 14.00	<i>Lunch</i>	Imam Bonjol

14.00 – 15.00	Session VIII Mutual interests of APEC economies 1. Dr. Geoff Burton (Australian Department of Environment and Heritage) 2. Dr. Sam Johnston (UNU) Co-Chairs: Mr. Dian Triansyah Djani Dr. Geoff Burton	Diponegoro Room
15.00 – 15.15	<i>Coffee break</i>	Foyer
15.15 – 16.15	Session IX Outcomes session Co-Chairs: Mr. Dian Triansyah Djani Dr. Geoff Burton	Diponegoro Room
	<i>Conference close</i>	